

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Brüssel, den 5. August 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Verbraucherschutzes
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Für die Ministerin der Justiz, abwesend:
A. FLAHAUT

Minister der Landesverteidigung
Mit dem Staatssiegel versehen:

Für die Ministerin der Justiz, abwesend:
A. FLAHAUT
Minister der Landesverteidigung

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 octobre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 oktober 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 386

[C - 2006/00752]

19 OCTOBRE 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 19 avril 1999 fixant les éléments de la déclaration d'accident à communiquer au Fonds des Accidents du Travail

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 19 avril 1999 fixant les éléments de la déclaration d'accident à communiquer au Fonds des Accidents du Travail, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 19 avril 1999 fixant les éléments de la déclaration d'accident à communiquer au Fonds des Accidents du Travail.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 386

[C - 2006/00752]

19 OKTOBER 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 september 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de elementen van de ongevalsangifte over te dragen aan het Fonds voor Arbeidsongevallen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 september 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de elementen van de ongevalsangifte over te dragen aan het Fonds voor Arbeidsongevallen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 september 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de elementen van de ongevalsangifte over te dragen aan het Fonds voor Arbeidsongevallen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

1. SEPTEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerkklärung

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Juli 1967 über die Vorbeugung von oder den Schadenersatz für Arbeitsunfälle, Wegeunfälle und Berufskrankheiten im öffentlichen Sektor, insbesondere des Artikels 20^{sexies}, eingefügt durch das Gesetz vom 22. März 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerkklärung, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 6. Dezember 2005;

Aufgrund des Protokolls Nr. 154/6 vom 26. Juni 2006 des Gemeinsamen Ausschusses für alle öffentlichen Dienste;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass am 1. Januar 2006 neue europäische Klassifikationstabellen für die Art der Verletzungen infolge von Arbeitsunfällen und den dabei betroffenen Körperteil in Kraft getreten sind und sich für die ab diesem Datum aufgetretenen Unfälle auf den Inhalt der Angaben auswirken, die die öffentlichen Dienste dem Fonds für Berufsunfälle mitteilen müssen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung und Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Anlage I zum Königlichen Erlass vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerkklärung, ersetzt durch Anlage I zum Königlichen Erlass vom 6. Dezember 2005, wird durch Anlage I zum vorliegenden Erlass ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass ist auf die Meldung von Unfällen, die sich ab dem 1. Januar 2006 ereignet haben, anwendbar.

Art. 3 - Unser Minister der Beschäftigung und Unser Minister des Öffentlichen Dienstes sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 1. September 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Öffentlichen Dienstes

C. DUPONT

Der Minister der Beschäftigung

P. VANVELTHOVEN

Anlage I zum Königlichen Erlass vom 1. September 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben

Anlage I: Angaben der Unfallerkklärung, die dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilen sind

1. Nummer des Unfalls beim Arbeitgeber
2. Arbeits- oder Wegeunfall
3. Ort der gewöhnlichen Beschäftigung
4. NACE-BEL-Code
5. Unternehmensnummer
6. Niederlassungseinheitsnummer
7. Anzahl Personalmitglieder

8. Sprache des Opfers
9. Tag des Dienstantritts des Opfers
10. Berufskategorie des Opfers
11. Gewöhnliche Funktion des Opfers in der Verwaltung (ISCO-Code)
12. Datum des Unfalls
13. Uhrzeit des Unfalls
14. Unfallort
15. Arbeitsprozess (ESAW-Code in Anlage III), es sei denn, der Unfall hat eine zeitweilige Arbeitsunfähigkeit von weniger als vier Tagen, Unfalltag nicht einbegriffen, zur Folge
16. Abweichung (Tabelle A der Anlage IV zum Königlichen Erlass vom 27. März 1998 über den Internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz)
17. Gegenstand der Abweichung (Tabelle B der Anlage IV zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 27. März 1998)
18. Kontakt - Art der Verletzung (ESAW-Code in Anlage IV), es sei denn, der Unfall hat eine zeitweilige Arbeitsunfähigkeit von weniger als vier Tagen, Unfalltag nicht einbegriffen, zur Folge
19. Art der Verletzung
20. Betroffener Körperteil
21. Tödlicher Unfall
22. Vorgesehene Dauer der zeitweiligen Arbeitsunfähigkeit
23. Vorgesehener Prozentsatz bleibender Arbeitsunfähigkeit
24. Ausübung der gewöhnlichen Funktion
25. Außerhalb der Ausübung des Dienstes erlittener Unfall, verursacht von einem Dritten infolge einer zu einem früheren Zeitpunkt während des Dienstes ausgeführten Handlung
26. Nummer des Opfers beim Nationalregister
27. Geburtsdatum des Opfers
28. Geschlecht des Opfers
29. Staatsangehörigkeit des Opfers
30. Aktenlage

Gesehen, um Unserem Erlass vom 1. September 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 1999 zur Festlegung der dem Fonds für Berufsunfälle mitzuteilenden Angaben der Unfallerkklärung beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Öffentlichen Dienstes
C. DUPONT

Der Minister der Beschäftigung
P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 octobre 2006.

ALBERT
Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 oktober 2006.

ALBERT
Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE